

THE NEW

新汉英词典

CHINESE-ENGLISH
DICTIONARY

(双色缩印版)



商务印书馆

THE COMMERCIAL PRESS

国际有限公司

INTERNATIONAL CO., LTD.

新汉英词典

THE NEW CHINESE-ENGLISH DICTIONARY

(双色缩印版)

王立非 主编

商务印书馆
国际有限公司

中国·北京

图书在版编目(CIP)数据

新汉英词典:双色缩印版 / 王立非等主编. —北京:商务印书馆
国际有限公司, 2007. 1
ISBN 978-7-80103-494-6

I. 新... II. 王... III. ①英语—词典 ②词典—汉、英 IV.
H316

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 143969 号

版权所有·违者必究

XIN HANYING CIDIAN 新汉英词典(双色缩印版)

商务印书馆国际有限公司出版发行
(北京市东城区史家胡同甲 24 号 邮编:100010)
(电子信箱:cpinter@public3.bta.net.cn)

出版人:程孟辉

责任编辑:杨艳梅

封面设计:付强

全国新华书店经销

发行热线:(010)65598498 电话、传真:65234023

编辑部电话:(010)65277381 传真:85113673

北京松源印刷有限公司印刷

字数:4122千字

开本:880×1230mm 1/64 29.375印张

2007年1月北京第1版 2007年1月北京第1次印刷

定价:35.00元

如有印刷质量问题,影响阅读,请与我公司联系调换

前言

PREFACE

随着我国经济的不断发展,社会的不断进步以及国际地位的不
断提高,学习母语以外的语言显得尤为重要,尤其是在中国即将
举办第 29 届奥运会和 2010 年世界博览会的新形势下,国人对外
语,特别是对英语学习、掌握及运用的热情在不断升温。为满足广
大在校学生、英语教师及英语爱好者、翻译工作者等的迫切需要,
我们组织国内外数十位专门从事英语教学与研究的教授、专家和
学者,同心协力,反复打磨,经过 5 年多的努力,终于完成了这部
《新汉英词典》。

本词典的编纂以汉语为基础,并综合考虑英语的特有表达习
惯,注重双语意义内涵上的对应,实现了汉英双语内在的融合与统
一。本词典的主要特点可以归纳为以下三个方面:

第一,设计科学、先进。全书利用现代计算机语料库技术,在
一个拥有数亿词容量的汉英词典语料库的基础上编纂而成。其释
义和例句不仅更为准确和地道,而且也符合现代词典编纂学向科
学化、系统化方向发展的总趋势。

第二,收词量大、新词语多。全书收词 75000 余条,其中新词
20000 余条。所收词条以普通、常用词语为主,同时兼收百科词语。
内容涵盖政治、经济、文化、娱乐、经贸、旅游、体育、环保以及日
常生活等诸多方面,不但有近几年出现在报刊、影视和网络等媒体上
的新词汇,而且也有为寻常百姓所喜闻乐见的成语、俗语、谚语等
传统词汇,反映了语言与社会的发展和变化。

第三,版式设计形式新颖美观、层次清晰。全书采用双色印
刷,并配有数百幅与词语内容有关的精美插图,不仅赏心悦目,而
且也为读者理解字词意义提供了帮助。

本词典的编写得到了教育部人文社会科学重点研究基地——北京外国语大学中国外语教育研究中心的大力协助；北京外国语大学、对外经济贸易大学、南京大学、东南大学、南京师范大学、南京国际关系学院、黑龙江大学等国内众多高校的专家和英语、汉语教师等参加了本书的编写，这为本词典的高质量和权威性提供了可靠的保证。

在建设语料库的过程中，我们还参考了大量国内外公开出版的报刊、书籍等，因数量众多，恕无法一一注明。在此，谨对各资料的作者一并表示衷心的感谢！

一部高质量的汉英词典对人们学习和运用英语尤为重要，而要编写出一部令广大读者满意的汉英词典需要经过长期不懈的艰苦努力，特别是在目前我国汉英词典的编写与出版还不够充分的情况下，这种努力显得尤为重要和必要。我们愿与国内外其他同行一道为此坚持不懈，不断进取。由于本词典容量大，内容丰富，尽管编校者已竭尽全力，反复打磨，但书中仍难免会存在某些不足或疏漏，希望广大读者批评指正，以便使本词典不断完善。

《新汉英词典》编委会

2007年1月

体例说明

GUIDE TO THE USE OF THE DICTIONARY

条目安排

Arrangement of Entries

1. 本词典共收单字条目 6000 余个, 多字条目近 70000 条。单字条目用比较大的字体, 不列繁体字。

2. 单字条目按汉语拼音字母的顺序排列。同音字按笔划多少排列, 笔划相同的, 按起笔笔形横(一)、竖(丨)、撇(丿)、点(丶)、折(乚)的顺序排列。

3. 多字条目按第一个字分列于领头单字条目下的“【】”中。同一单字条目下的多字条目不止一条时, 按第二个字的汉语拼音字母和笔画多少的次序排列, 第二个字相同时, 按第三个字排列, 以此类推。

4. 多字条目中第二个字形同而音不同者, 另立条目。

注音

Pronunciation

1. 单字条目用汉语拼音字母以普通话语音注音, 按四声标调。有异读音的, 按《普通话异读审音表》审定的读音注音。

2. 多音字在该字某音的全部释义内容完毕后, 另起一行, 用“另见×”注出该字的其他读音。

释义

Definition

1. 全部条目一般标注词性, 如果条目具有多个词性的, 则用“Ⅰ”, “Ⅱ”, “Ⅲ”……等标明次序。同性列有名词、动词、形容词、数词、量词、代词、副词、介词、连词、助词、感叹词、象声词等, 分别缩略为〈名〉、〈动〉、〈形〉、〈数〉、〈量〉、〈代〉、〈副〉、〈介〉、〈连〉、〈助〉、〈叹〉、〈象〉等表示。

2. 词素、成语和习语等分别缩略为〈素〉、〈成〉、〈习〉等表示。

3. 单字条目和多字条目大多列汉英两种释义。汉语释义在前, 列在方括号“[]”中, 英文释义在后。同一义项下有两个或两个以上释义时, 用分号“;”隔开; 同一条目有两个或两个以上义项时, 用①②③……等标明次序。如:

颜〈名〉①[脸, 脸上的表情] face; countenance ②[颜色; 色彩] colour ③[体面; 面子] prestige; face ④[姓] a surname, Yan

4. 释义中可替换的词语放在圆括号“()”内, 前面加斜线“/”。如:

【研究】 1. 〈动〉 study; research; work at/on)……

5. 由于条目和英语对应词二者的词义范围不同,有的释义用英语加注补充性或限制性说明,放在圆括号“()”内,如:

【三大差别】(名)the three major distinctions(between town and country, industry and agriculture, physical and mental labour)

例证

Examples

1. 条目释义完之后一般列举例证,例证前加冒号“:”。例证的英文不止一个时,用竖线“|”隔开。如:

【哀号】(动)wail; cry piteously; 她扑在亡夫的尸体上大声哀号。She wailed over her dead husband's body.

【矮子】(名)dwarf; 矮子里拔将军。Choose a general from among the dwarfs. | Pick the best out of a mediocre bunch.

2. 例证中可有可无的成份用圆括号“()”标注。如:

夜(名)night; 他连续不停地工作了一整夜。He worked on (and on) all night. 中的 (and on) 为可有可无的成份。

【行头】(名)theatrical costumes (and paraphernalia) 中的 (and paraphernalia) 为可有可无的成份。

略语表

ABBREVIATIONS USED IN THE DICTIONARY

〔九〕儿语
〔口〕口语
〔反〕反义词
〔方〕方言
〔书〕书面语
〔古〕古词、古文
〔旧〕旧时用语

〔罕〕罕用
〔讽〕讽刺
〔褒〕褒义
〔贬〕贬义
〔诗〕诗歌用语
〔俗〕俗语
〔俚〕俚语

〔译〕译语
〔婉〕委婉
〔喻〕比喻
〔蔑〕蔑称
〔缩〕缩略语
〔剧〕戏剧

〔病理〕病理学
〔材〕材料
〔财〕财政、财务
〔采矿〕采矿工程
〔测〕测量学
〔船〕船舶工程
〔地〕地理学
〔地质〕地质学
〔电〕电学；电工
〔动〕动物学
〔分化〕分析化学
〔分子生物〕分子生物学
〔纺〕纺织；纺织工程
〔工〕工业
〔古〕考古学
〔光〕光学
〔海〕海洋学
〔航海〕航海学
〔航空〕航空；航天工程
〔核〕核物理；核技术
〔化〕化学
〔化工〕化学工业
〔化纤〕化学纤维
〔绘〕绘画
〔机〕机械工程
〔几何〕几何学
〔寄〕寄生虫学
〔计〕计算机
〔建〕建筑；建筑学
〔交〕交通运输
〔教〕教育学
〔解〕解剖学

〔进〕进化论
〔精〕精神病学
〔经济〕经济；经济学
〔军〕军事
〔会〕会计
〔矿〕矿物学
〔力〕力学
〔林〕林学
〔律〕法律
〔伦〕伦理学
〔逻辑〕逻辑学
〔美〕美学
〔农〕农业
〔胚〕胚胎学
〔气〕气象学
〔热〕热学
〔人〕人类学
〔商〕商业
〔摄〕摄影学
〔社〕社会学
〔声〕声学
〔生〕生物学
〔生化〕生物化学
〔生理〕生理学
〔生态〕生态学
〔生物物理〕生物物理学
〔石油〕石油工业
〔食品〕食品；食品工程
〔史〕历史
〔兽〕兽医学
〔数〕数学
〔印〕印刷

〔水〕水文
〔体〕体育
〔天〕天文学
〔天物〕天体物理
〔统〕统计学
〔微〕微生物学
〔无〕无线电
〔物〕物理学
〔物化〕物理化学
〔系〕系统工程
〔戏〕戏剧
〔心理〕心理学
〔信〕通信工程
〔修〕修辞学
〔畜〕畜牧学
〔药〕药理学
〔治〕冶金学
〔医〕医学
〔遗〕遗传学
〔音〕音乐
〔渔〕渔业
〔宇〕宇宙空间技术
〔语〕语言学；语法学；语音
〔韵〕音韵学
〔哲〕哲学
〔政〕政治学
〔植〕植物学
〔纸〕造纸
〔自〕自动化
〔宗〕宗教
〔组〕组织学

目 录

CONTENTS

- 前言 Preface (I - II)
- 体例说明 Guide to the Use of the Dictionary (III - IV)
- 略语表 Abbreviations Used in the Dictionary (V)
- 汉语拼音音节索引 Phonetic Guide (1 - 24)
- 部首检字表 Radical Index (25 - 49)
- 正文 The Dictionary (1 - 1812)
- 附录 Appendices (1813 - 1820)

